

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Инженерный институт



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

" " 20__ г.

Программа дисциплины

Татарский язык в профессиональной коммуникации Б1.В.ДВ.3

Направление подготовки: 27.03.02 - Управление качеством

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Айдарова С.Х.

Рецензент(ы):

Галиуллина Г.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллина Г. Р.

Протокол заседания кафедры № ____ от "____" ____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Инженерного института:

Протокол заседания УМК № ____ от "____" ____ 201__ г

Регистрационный №

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Айдарова С.Х. кафедра татарского языкоznания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая , Svetlana.Ajdarova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- Изучение предмета "Татарский язык" направлено на достижение следующих целей:
- Преодоление языкового барьера и развитие уверенной устной речи в ситуациях делового общения на татарском языке.
2. Формирование и развитие активного словарного запаса: речевые образцы, специальные термины и идиоматические выражения.
3. Улучшение понимания устной речи носителей татарского языка на слух, включая восприятие речи, передаваемой через медиа-носители (видео, аудио, конференц-связь и др.).
4. Знание этики делового общения, а также межкультурных особенностей при деловом общении на татарском языке.
5. Владение грамматическими нормами татарского языка, необходимыми для грамотного осуществления устных и письменных коммуникаций с деловыми партнерами.
6. Воспитание толерантной языковой личности; способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению татарского языка; сознательного отношения к языку как средству общения и получения необходимых знаний; понимания важности изучения татарского языка и потребности пользоваться им как средством обучения, познания, самореализации и социальной адаптации в обществе; развитие таких личностных качеств как культура общения, умение работать в коллективе.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.3 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 27.03.02 Управление качеством и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестре.

2.Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Управление качеством" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Татарский язык". Она направлена на практическое владение основными лингвистическими нормами татарского литературного языка. Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на практическое усвоение языков. Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней образовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о татарском языке и его отличиях от русского языка, особенностях функционирования татарского языка как государственного языка Республики Татарстан. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе одновременного с изучением данной дисциплины курсов русского языка и культуры речи, иностранных языков. Дисциплина изучается в седьмом семестре.

Курс "Татарский язык" предусматривает формирование у студентов общеучебных умений и навыков, универсальных способов деятельности и ключевых компетенций в следующих направлениях: использование учебных умений, связанных со способами организации учебной деятельности, доступных студентам и способствующих самостоятельному изучению татарского языка и культуры изучаемого языка; а также развитие специальных учебных умений, таких, как нахождение ключевых слов при работе с текстом, их семантизация на основе языковой догадки, выборочное использование перевода; умение пользоваться двуязычными словарями; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК - 7 (общекультурные компетенции)	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, на мечать пути и выбирать средства развития достоинств и устранения недостатков
ОК-15 (общекультурные компетенции)	способностью пользоваться одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способностью к кооперации с коллегами, к работе в коллективе
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способностью к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины "Татарский язык" студенты должны знать:

- грамматические особенности письменной и устной деловой коммуникации на татарском языке;
- лексические особенности делового общения, включая освоение речевых шаблонов и штампов на татарском языке;
- риторические приемы, используемые в презентациях и выступлениях на татарском языке;
- нормы речевого этикета;
- как проводить деловые переговоры на татарском языке;
- как проводить совещания и собрания на татарском языке;
- особенности составления деловых документов на татарском языке;
- необходимость и важность владения татарским языком для социальной адаптации в условиях РТ.

2. должен уметь:

- профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом pragматической установки и типа текста оригинала;
- работать с мультимедийными средствами;
- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

3. должен владеть:

умением давать точное и подробное описание общеделовых и профессиональных проблем;
умением обобщать письменные сообщения, презентации, интервью, переговоры, обсуждения профессиональных вопросов, содержащих различные мнения, аргументы и комментарии;

умением объяснять точку зрения по важному профессиональному вопросу, раскрывая достоинства и недостатки различных вариантов его решения;

умением довольно уверенно обмениваться подробной общеделовой и профессиональной информацией при контактах с деловыми партнерами

чтением профессионально ориентированные тексты с пониманием основного содержания (назвать тему, основную мысль, выделять наиболее важные факты и др.);

письменной информацией в ситуациях повседневного делового общения;

умением грамотно составлять деловые документы на татарском языке.

Использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для:

- успешного и более комфорtnого взаимодействия в различных ситуациях общения с носителями языка;

- совершенствования коммуникативных способностей; развития готовности к речевому взаимодействию, межличностному общению;

- активного участия в социально-экономической жизни республики;

- полного осознания места и роли родного и татарского языков в поликультурном языковом пространстве.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. История научного изучения татарского языка. 1. Татарское языкознание и её						

разделы. Татарские лингвисты и их труды.

2	1-2	2	2	0	дискуссия
---	-----	---	---	---	-----------

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.	2	3-6	4	4	0	тестирование
3.	Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.	2	7-12	4	4	0	письменная работа домашнее задание
4.	Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. Изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.	2	11-14	4	4	0	творческое задание
5.	Тема 5. Грамматический строй татарского языка.	2	15-18	4	4	0	реферат контрольная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			18	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. История научного изучения татарского языка. Татарское языкознание и её разделы. Татарские лингвисты и их труды.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Татарские языковеды К Насыри, И Хальфин, Г.Ибрагимов и др.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Фонетика. История татарской письменности. Звуковая система татарского языка.

Орфоэпические нормы и орфографические принципы татарского языка. Правописание заимственных слов. Словесное ударение в татарском языке. Звуковые изменения в татарском языке.

Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Краткий сопоставительный анализ лексики русского и татарского языков. Лексическое значение слова. Многозначность и однозначность слов. Значение и употребление слов.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Письменное изложение прочитанного (передача краткого содержания текста, аннотирование, составление краткого и развернутого плана и др.); умение письменно изложить собственную точку зрения на проблему, связанную со специальностью, в заданном объеме (300-350 слов).

Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Химическая терминология в современном татарском литературном языке. Этимология терминологических терминов.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Сообщение информации (подготовленная презентация на татарском языке)

Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Подача химической и биологической лексики в современных словарях татарского языка.

Русско-татарский словарь химических терминов (3000 - 3500 слов)

практическое занятие (4 часа(ов)):

Формирование навыков работы с русским текстом по специальности с целью его перевода на татарский язык.

Тема 5. Грамматический строй татарского языка.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Грамматические средства татарского языка. Словообразовательная структура слов в татарском языке.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Суффиксальный способ образования биологической и химической терминологии в татарском языке. Образование сложных химических терминов в татарском языке. Заимствованная химическая терминология. Калькирование.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. История научного изучения татарского языка. 1. Татарское языкознание и её разделы. Татарские лингвисты и их труды.	2	1-2		6	дискуссия
2.	Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.	2	3-6	подготовка к тестированию	8	тестирование
3.	Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.	2	7-12	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
				подготовка к письменной работе	4	письменная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.	2	11-14	подготовка к творческому экзамену	8	творческое задание
5.	Тема 5. Грамматический строй татарского языка.	2	15-18	подготовка к контрольной работе	3	контрольная работа
				подготовка к реферату	3	реферат
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курса "Татарский язык" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетания. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекции, практические занятия. В курсе могут быть использованы также новые информационные технологии, в частности, мультимедийные программы, аудио- и видеоматериалы, технология концентрированного обучения, технология обучения на основе моделей речи, технология конструирования и т.д.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. История научного изучения татарского языка. Татарское языкознание и её разделы. Татарские лингвисты и их труды.

дискуссия , примерные вопросы:

Поиск нужной информации в Интернете и подготовка монологических высказываний для дискуссии.

Тема 2. Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии.

тестирование , примерные вопросы:

Тестирование по теме Лексикология татарского языка. Разделы лексикологии. ТЕСТ ♦2 (I ВАРИАНТ) 1.Охшашлык нигезендә барлыкка килгән күчерелмә мәгънә төрен билгеләгез. а) метафора; б)синекдоха; в) метонимия. 2.Күчерелмә мәгънәле сүзләрне билгеләгез. а)кайнар аш, учак яну; б) кайнар хис, йөрәк яну; в) кайнар су, утын яну. 3.Алар дайими һәм контекстуаль булалар. а)синонимнар; б) омонимнар; в)антонимнар. 4.Омографларны билгеләгез. а)саламы ? саламы? б)ботка ? ботка; в)кала ? кала. 5. Бирелгән сүзләрнең кайсыларының лексик омоним парлары бар? а)яр, яшь, эч; б) ак, кыр, без; в) тап, бик, ит. 6. Кайсы пар синоним була алмый? а) йөз, бит, чырай; б) кайғы, хәсрәт, шатлык; в)балавызы сыгу, яшь түгү, елау. 7. Элеге сүзләрнең антоним парлары кайсы рәттә: сай, сау, тыши. а) ун, гади, туры; б) авыру, эче, тирән; в) тар, карт, куе. 8.Парлы сүзләрнең кайсылары синонимик мәнәсәбәткә нигезләнгән? а)килем-кitem, ата-ана, күрше-күлән; б) ыгы-зыгы, эзсез-хәбәрсез, сирәк-мирәк; в) кадер-хәрмәт, рәхим-шәфкат, хәер-садака. 9. Кайсы фразеологизмының антонимы дөрес бирелмәгән? а)күз ачып йомганчы ? бик акрын; б) балавызы сыгу ? көлү; в) күзгә төтен жибәрү ? ялган сәйләү. 10)Сүзнен мәгънәләрен өйрәнә торган бүлек. а)этимология; б)полисемия; в)семасиология.

Тема 3. Вопросы терминологии в современном татарском языке.

домашнее задание , примерные вопросы:

- изучить вопросы исследования химической терминологии в современном языкоизнании; - проследить историю зарождения и развития химической терминологии в татарском языке; письменная работа , примерные вопросы:

Индивидуальное чтение профильного текста и краткое изложение содержания прочитанного на татарском языке. Составление небольшого текста по образцу текста, прочитанного и переведенного на уроке.

Тема 4. Лексикография, как раздел лексикологии. изучающий теорию и практику составления словарей в татарском языке.

творческое задание , примерные вопросы:

Подготовить презентацию на татарском языке на одну из изученных тем.

Тема 5. Грамматический строй татарского языка.

контрольная работа , примерные вопросы:

- провести отбор терминологического материала для последующего его описания и анализа; - выделить наиболее продуктивные средства обогащения химической терминологии; - выявить основные тематические группы химической лексики, активно употребляющиеся в современном татарском языке, в том числе установить структурные и словообразовательные особенности терминов химии для рассмотрения наиболее продуктивных словообразовательных моделей; - рассмотреть основные принципы упорядочения татарской химической терминологии, выработать рекомендации по её нормализации.

реферат , примерные темы:

Научное изучение химических терминов в татарском языке способствует выявлению особенностей лексико-семантических групп, структурно-словообразовательных моделей, генетических пластов, проблем формирования, развития и совершенствования химических терминов как части лексической системы татарского языка.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Перечень вопросов к зачету:

Диплом, курсовая и реферат самостоятельно ? Реферун:

<http://www.referun.com/n/himicheskaya-terminologiya-v-sovremennom-tatarskom-yazyke#ixzz2NMRV9Mv>

7.1. Основная литература:

1. Харисов Ф.Ф. Татар төле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 1 нче кисәк. - 231 б. (300 экз.)
2. Харисов Ф.Ф. Татар төле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 2 нче кисәк. - 153 б. (300 экз)
3. Шәкүрова М.М. Татар телен уқыту методикасы: теория һәм практика / М.М.Шәкүрова, А.Ф.Йосыпов. - Казан, 2009. - 165 б. (40 экз.)
4. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.:Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2, 500 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=408974>
5. Нелюбин Л.Л. Переводоведческая лингводидактика: Учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 320 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0800-2, 1000 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=200412>

7.2. Дополнительная литература:

1. Сафиуллина Ф.С. Татарский язык на каждый день. Самоучитель / Ф.С.Сафиуллина. - Казань: Хөтөр, 2001. - 352 с. (50 экз.)
2. Сафиуллина Ф.С., Шарафиева Г.Р. Учат таблицы и схемы : Табл. и схемы по татарскому языку для работы с русскоязычными учащимися / Ф. С. Сафиуллина, Г. Р. Шарафиева. - Казань: Магариф, 1998. - 94,[2] с.
3. Сафиуллина Ф.С., Фатхуллова К.С., Федорова Э.Н. Телдән сөйләмгә өйрәту/ Ф.С.Сафиуллина, К.С.Фатхуллова, Э.Н.Федорова. - Казан: Мәгариф, 2005. - 78 б. (70 экз.)
- 4.Мифтахова Н.Ш. Химическая терминология в татарском языке. - Казань, 2004. - 236 с.
5. Малых, Л. М. Введение в мультилингвальное обучение. Принципы сравнения языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. М. Малых; науч. ред. Т. И. Зеленина. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1316-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037725-7 (Наука) <http://znanium.com/bookread.php?book=455853>
6. Салимова, Д. А. Двуязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука) <http://znanium.com/bookread.php?book=456721>

7.3. Интернет-ресурсы:

Филология и лингвистика - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

Сайт электронно-библиотечной системы ?ТАТКНИГАФОНД.РУ? - <http://www.tatknigfund.ru>

Портал Правительства РТ - www.prav.tatar.ru.

Сайт татарской прессы - www.matbugat.ru

Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Татарский язык в профессиональной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Технические средства, необходимые для проведения занятий: компьютер, средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет), сканер, принтер, ноутбук, телевизор, магнитофон.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 27.03.02 "Управление качеством" и профилю подготовки не предусмотрено .

Автор(ы):

Айдарова С.Х. _____
"___" ____ 201 ____ г.

Рецензент(ы):

Галиуллина Г.Р. _____
"___" ____ 201 ____ г.